

22. Telekom Balaton Kupa

Nemzetközi utánpótlás kézilabdatorna
22. International Youth Handball Tournament

Balaton Handball Cup

VESZPRÉM – BALATONFÜRED
07.-09. 04. 2012.



Kedves Sporttársak, Kedves Vendégeink!



XXII. alkalommal kerül megrendezésre a Balaton Kupa nemzetközi ifjúsági kézilabda torna gyönyörű, ezer éves városunkban.

Külön öröm számunkra, hogy a MKB Veszprém KC felnőtt csapatának kiváló teljesítménye mellett otthont adhatunk az utánpótlás legjobbjainak sok-sok országból.

Büszkék vagyunk arra, hogy nemzetközi hírnév színterek nevelkedtek azok közül a sportolók közül, akik résztvevői voltak az elmúlt évek rendezvényeinek.

Kívánom, érezzék jól magukat, legyen alkalmuk megismerni Veszprémet, a Balaton szépségeit, megköszölni a magyar konyha remekeit és mindemellett kiváló mérkőzéseket játszaniak.

Várjuk Önöket jövőre is!

Porga Gyula
Veszprém Város polgármestere

Liebe Handballfreunde, liebe Gäste,

das Handballturnier – Balaton Cup – wird zu Ostern zum 22. Mal in unserer schönen 1000 jährigen Stadt veranstaltet.

Besonders erfreulich ist es für uns, daß wir einerseits die guten Ergebnisse der ersten Mannschaft von MKB Veszprém immer wieder bewundern und andererseits so viele namhafte Jugendmannschaften aus zahlreichen Ländern in Veszprém begrüßen dürfen.

Wir sind stolz darauf, im Laufe der Jahre so viele Handballer als Senioren aus weltbekannten Vereinen wiederzusehen, die schon als Jugendliche am Balaton Cup teilgenommen haben.

Wir wünschen Ihnen schöne und erfolgreiche Tage bei uns. Nehmen Sie sich etwas Zeit, auch die Sehenswürdigkeiten von Veszprém und des Plattensees kennenzulernen zu und genießen Sie auch die feine ungarische Küche.

Wir erwarten Sie gern auch in den kommenden Jahren bei uns!

Gyula Porga
Bürgermeister von Veszprém

TEILNEHMER – RÉSZTVEVŐK

ALCOA FKC	H
AUSWAHL ASCHAFFENBURG	D
BEZIRK ODENWALD SPESSART	D
BEZIRK OBERFRANKEN	D
EGERSZEGI KK	H
EICHENAUER SV	D
TATRAN PRESOV	SK
HSG WÜRM MITTE	D
HSG MARBACH – RIELINGSHAUSEN	D
HANDBALL CLUB RK RACE	SLO
JSG UNTERMAIN	D
JSG ODENWALD	D
KÖRÖSI 1991 DSE	H
MKB DÓZSA	H
PALLAMONO SAVENA B.	I
SHG HOFGEISMAR/GREBENSTEIN	D
SÍÓFOK KC	H
TATABÁNYA CARBONEX KC	H
MKB ALSÓÖRS	H
RK ZELENE DOLINE ZALEC	SLO
TV GELNHAUSEN	D
SZIGETSZENTMIKLÓSI KSK	H
SZÉKELYUDVARHELYI KC	RO
VÁCI KSE	H
ZRK CELJSKE MESNINE	SLO
XVI. ker. KMSE	H
ZRK BRANIK	SLO
VESZPRÉM AUSWAHL	H
VESZPRÉM BARABÁS KC	H
MKB VESZPRÉM KC	H

Kedves Sportbarátaink!

Örülünk, hogy részvételükkel megtisztelik a 22. alkalommal megrendezésre kerülő „Balaton Kupa” nemzetközi utánpótlás kézilabdatornát .

Az alábbiakban tájékoztatjuk Önöket a torna szabályairól:

- A tornán résztvevő csapatoknak minden mérkőzés előtt név szerinti nevezési listát kell a rendezőknek leadni.
- A korcsoportokban idősebb játékos szerepeltetése a tornáról való kizárást vonja maga után.
- Fiatalabb játékos idősebb korosztályban szerepeltethető, de ebben az esetben a torna befejezéséig csak abban a korosztályban szerepelhet.
- A tornára nevezett játékosok igazolását a rendezők bármikor ellenőrizhetik!!

A játékosok **csak egy csapatban szerepelhetnek**, amennyiben másik csapatban is játszanak, annak a csapatnak az eredménye törölve lesz és 0–1 gólkülönbséggel 0–2 ponttal az ellenfél javára lesz írva.

Bármely csapat kérhet konkrét ellenőrzést (10.000 Ft ellenében), ha a feltételezés bebizonyosodik a pénzt visszakapja.

Csoportmérkőzéseken pontegyenlőség esetén, a két csapat egymás elleni eredménye dönt. Ha ez egyenlő akkor a több lőtt gól számít.

Az első vagy harmadik helyért vívott mérkőzéseken döntetlen esetén 7 m-es dobással kell a győzelmet kivívni.

A tornán minden mérkőzés 2 x 15 percig tart. Időkérés nincs!!

Akit tetlegességért kiállítanak az automatikusan egy mérkőzéses eltiltást kap.

Labda méret – fiú A és B korosztályok 3-as
 fiú C és leány korosztályok 2-es.

Kellemes húsvétot és sikeres mérkőzéseket kívánunk mindenkinek.

MKB Veszprém KC

Dear Friends!

It is our pleasure to have you participating on our „Balaton Handball-Cup” Tourmanament, which celebrates this year the 22th „Birthday”. / we organize this Cup the 20th times/

Below we inform You the Rules of the Tournament:

- All teams playing on the Tournament are supposed to hand over the Organizing Committe a detailed Name List just before each game starts
- Age groups are very severe, older player – older than his/her age group - is not allowed to participate, violating this rule means cancelling the whole team from the Games
- Younger player can play in older age group team, although in this case he/she has to stay in this age group all the time during the whole Tournament
- The Organizing Committe has the right to check the players and their data at random any time during the Tournament
- One player can only play in the same team

Any team can call for Checking- against 10.000 HUF fee. In case their complain is valid, this money will be reimbursed to them.

Group games: At even results, the one who won over the other, is the winner among the same results pair.

If the end for the first or third place game is a draw – undecided- again, 7m throws come.

During the Tournament all games last 2x 15 minutes. No TIME - OUT !

A player with „Red card” can join to his /her team at the next game only.

Player with a final „sendoff” is not allowed to continue any further game during the Tournament.

HAPPY EASTERN HOLIDAYS and wishing you successful games to everybody!

MKB Veszprém KC

Liebe Handballfreunde,

wir begrüßen Sie zu unserem 22. Jugendturnier "Balaton-Cup". Dieser Cup hat seit 1990 international ständig an Interesse gewonnen. Im letzten Jahr nahmen 68 Mannschaften aus 36 Vereinen/Verbänden teil, die aus 7 Ländern zu uns kamen.

Auch diesmal bietet ein Mix aus Spitzenteams, gutem Durchschnitt und Gästen, die einmal unsere Atmosphäre schnuppern wollen, eine interessante Mischung.

Wir begrüßen diesmal wiederum 45 Mannschaften, und zwar aus 5 Ländern (Deutschland, Rumänien, Slowakien, Slowenien und Ungarn). Beteiligt sind darunter einige Landesmeister und Vizemeister.

Wir freuen uns immer wieder über die zahlreichen treuen Gäste, die uns damit beweisen, daß der "Balaton-Cup" und sein Ambiente Zustimmung finden.

Ein Dank gilt auch unseren ungarischen Vereinen, die ständig die Mühe auf sich nehmen, mitzumachen, um das Handballmenue mit Paprika zu veredeln.

Unser traditionelles Rahmenprogramm am Finaltag lautet:

- Abspielen der Nationalhymne vor den Finalspielen. Ein würdiges Verhalten der Beteiligten und Zuschauer dürfte selbstverständlich sein.
- Siegerehrung und Ehrung der besten Spieler und Torwarte.
- Abschlußbankett für die Offiziellen, Trainer, Begleiter und Eltern.
- Große Abschlußdisco für die Spielerinnen und Spieler.

Wir wünschen Ihnen eine gute Anreise, sportliche Erfolge, gutes Wetter, viel Spaß, rundum erlebnisreiche Ostern in Ungarn.

MKB Veszprém KC

REGLEMENT

Der Balaton-Cup 2012 wird nach den Regeln der EHF und den Ordnungen des Ungarischen Handballverbandes ausgespielt, soweit nachstehend nichts anderes bestimmt ist.

1. SPIELKLASSEN: männl. A-Jugend (Jahrgänge 93/94)
weibl./männl. B-Jugend (Jahrgänge 95/96)
weibl./männl. C-Jugend (Jahrgänge 97/98)

Der Veranstalter behält sich Spielerpaßkontrolle vor. Können Spielerpässe nicht vorgelegt werden oder spielen ältere Jahrgänge mit, wird die Mannschaft disqualifiziert. Die vorherigen Spiele gelten als verloren; in gleicher Weise wie bei „festgespielten“ Spielern (siehe dort). Vereine aus nationalen Verbänden mit abweichenden Altersgruppen, wie z.B. die Schweiz, dürfen in ihrer landesüblichen Altersgruppe spielen.

Bei Verdacht auf Unregelmäßigkeiten kann ein Offizieller eines Vereins schriftlich evtl. mit Zeugenunterschriften gegen Vorlage einer Sicherheitsgebühr von 10.000 Forint Beschwerde einlegen. Diese muß sofort, spätestens bei Spielende, in der Halle dem Kampfgericht vorgelegt werden, wobei gleichzeitig der Verantwortliche der beklagten Mannschaft zu unterrichten ist. Läßt sich der Fall nicht sofort friedlich klären, ist unverzüglich die Spielleitung zu unterrichten. Beide Parteien, Kläger und Beklagter, müssen in der Halle zur Verfügung stehen und bei der Spielleitung erscheinen.

Bestätigt sich der Verdacht, so wird die betreffende Mannschaft disqualifiziert. Bewertung der vorherigen Spiele siehe folgenden Absatz. Die Turnierleitung gibt die Sicherheitsgebühr zurück. Bestätigt sich der Verdacht nicht, so wird sie einbehalten.

Ein Wechsel eines Spielers von einer Mannschaft in eine andere ist unzulässig. Der Spieler hat sich in seinem Team „festgespielt“. Spielen solche Spieler trotzdem in einer anderen Mannschaft, so verliert diese Mannschaft sämtliche Spiele ihrer Runde mit 0:1 Toren und 0:2 Punkten

2. SPIELZEIT

Sämtliche Spiele laufen über 2 x 15 Minuten. Es gibt kein Time-out.

3. WERTUNG

In den Gruppenspielen entscheidet bei Punktgleich, das Ergebnis, das die beiden Mannschaften im direkten Vergleich erreicht haben. Ist diese gleich, so zählen die erzielten Tore.

Spiele um 1. und 3. Plätze werden mit 7-m-Werfen entschieden.

5. ALLGEMEINES

Bei "Tätigkeit" wird der Spieler von kommenden Spiel ausgeschlossen.

Wir bitten die Mannschaften und Zuschauer am Finaltag so lange in der Halle zu bleiben, bis die Siegerehrung beendet ist. Für Verlust von Gegenständen in den Kabinen etc. haften wir nicht.

Wir bitten alle um besondere Aufmerksamkeit.

GRUPPE

Váci KSE, HSG Marbach-Rielingshausen, HSG Würm Mitte, JSG Untermain,
MKB Veszprém KC

VORRUNDE – SELEJTEZŐ MÉRKŐZÉSEK*Samstag / szombat**7. April 2012.**HALLE I. (CLASP)*

09.00	Würm Mitte–Untermain
09.35	Rielingshausen–MKB Veszprém
12.30	Vác–MKB Veszprém
13.05	Würm Mitte–Rielingshausen
16.00	Rielingshausen–Vác
16.35	Untermain–Veszprém KC

*Sonntag / vasárnap**8. April 2012.**HALLE I. (CLASP)*

09.00	Würm Mitte–MKB Veszprém
09.35	Untermain–Rielingshausen
11.20	Vác–Untermain
13.05	Würm Mitte–Vác

HALBFINALE – ELŐDÖNTŐ*Sonntag / vasárnap**8. April 2012.**HALLE I. (CLASP)*

14.50	Gruppe 1. – Gruppe 3.
15.25	Gruppe 2. – Gruppe 4.

Um Dritte Platz – Harmadik hely= Die zwei Verlierer / a két vesztes
Endspiel – Döntő = Die zwei Gewinner / a két győztes

GRUPPE „A”
 TV Gelnhausen
 Tatabánya Carbonex
 Oberfranken
 Szigetszentmiklós

GRUPPE „B”
 JSG Odenwald
 Egerszegi KK
 XVI ker. KMSE
 MKB Veszprém KC

VORRUNDE – SELEJTEZŐ MÉRKŐZÉSEK

Samstag / szombat

7. April 2012.

HALLE I. (CLASP)

10.10	Odenwald–MKB Veszprém
10.45	Egerszeg–XVI. Ker.
11.55	Oberfranken–Gelnhausen
13.40	XVI . Ker.–MKB Veszprém
14.15	Odenwald–Egerszeg
15.25	Oberfranken–Tatabánya
17.10	Tatabánya–Szigetszentmiklós

Sonntag / vasárnap

8. April 2012.

HALLE I. (CLASP)

10.10	Gelnhausen–Tatabánya
10.45	Oberfranken–Szigetszentmiklós
12.30	Gelnhausen–Szigetszentmiklós
13.40	Egerszeg–MKB Veszprém
14.15	Odenwald–XVI. Ker.

HALBFINALE – ELŐDÖNTŐ

Sonntag / vasárnap

8. April 2012.

HALLE I. (CLASP)

GRUPPE I.
 Gruppe "A"/1="D"
 Gruppe "B"/2="F"
 Gruppe "A"/3="H"

GRUPPE II .
 Gruppe "B"/1="E"
 Gruppe "A"/2="G"
 Gruppe "B"/3="K"

16.00 "D"	– "H"
16.35 "E"	– "K"
17.10 "F"	– "H"
17.45 "G"	– "K"
18.20 "D"	– "F"
18.55 "E"	– "G"

Um Dritte Platz – Harmadik hely
 Endspiel – Döntő

= Die zwei Verlierer / a két vesztes
 = Die zwei Gewinner / a két győztes

MANNLICHE „C” JUGEND FIÚ UTÁNPÓTLÁS 1997/98

GRUPPE „A”

Spessart Odenwald
Oberfranken
MKB Dózsa
Székelyudvarhely
SV Eichenauer

GRUPPE „B”

TV Gelnhausen
SHG Hofgeismar-G II.
Körösi 1991 DSE
MKB Alsóörs

GRUPPE „C”

SHG Hofgeismar G. I.
Tatran Presov
Váci KSE
Pallamano Savena
JSG Odenwald

VORRUNDE – SELEJTEZŐ MÉRKŐZÉSEK

Samstag / szombat

7. April 2012.

HALLE III. (in Alsóörs)

08.25	Eichenauer–MKB Dózsa
09.00	Oberfranken–Székelyudvarhely
09.35	Hofgeismar II.–Gelnhausen
10.10	Székelyudvarhely–Spessart
10.45	Eichenauer–Oberfranken
11.20	Hofgeismar I.–Tatran Presov
11.55	Körösi–MKB Alsóörs
12.30	P. Savena–Vác
13.05	Székelyudvarhely–MKB Dózsa
13.40	Eichenauer–Spessart
14.15	JSG Odenwald–Vác
14.50	Hofgeismar II.–Körösi
15.25	Gelnhausen–MKB Alsóörs
16.00	Hofgeismar I.–P. Savena
16.35	JSG Odenwald–T. Presov
18.20	Hofgeismar I.–JSG Odenwald
18.55	T. Presov–Vác

Sonntag / vasárnap

8. April 2012.

HALLE III. (in Alsóörs)

10.45	Eichennauer–Székelyudvarhely
11.20	Oberfranken–MKB Dózsa
11.55	Hofgeismar II.–MKB Alsóörs
12.30	P. Savena –T. Presov
13.05	Spessart–Oberfranken
13.40	Gelnhausen–Körösi
14.15	JSG Odenwald–P. Savena
14.50	Spessart–MKB Dózsa
15.25	Hofgeismar I.–Vác

HALBFINALE – ELŐDÖNTŐ

Sonntag / vasárnap

8. April 2012.

HALLE III. (in Alsöörs)

GRUPPE I.

Gruppe "A"/1="D"

Gruppe "B"/2="F"

Gruppe "C"/1="H"

GRUPPE II . .

Gruppe "B"/1="E"

Gruppe "A"/2="G"

Gruppe "C"/2="K"

16.00 "D"	- "H"
16.35 "E"	- "K"
17.10 "F"	- "H"
17.45 "G"	- "K"
18.20 "D"	- "F"
18.55 "E"	- "G"

Um Dritte Platz – Harmadik hely

= Gruppe I. / 2 – Gruppe II. / 2.

Endspiel – Döntő

= Gruppe I. / 1. – Gruppe II. / 1.

WEIBLICHE „B” JUGEND LEÁNY SERDÜLŐ 1995/96

GRUPPE "A"

RK Zelena D. Zalec
Siófok
JSG Odenwald
Veszprém Barabás

GRUPPE „B”

ZRK Celjske
JSG Würm Mitte
ZRK Branik
Alcoa

VORRUNDE – SELEJTEZŐ MÉRKŐZÉSEK

Samstag / szombat

7. April 2012.

HALLE II. (Balatonfüred)

14.15	Siófok–V. Barabás
14.50	Zalec–Odenwald
16.00	Würm Mitte–Alcoa
16.35	Branik–Celjske
17.10	Odenwald–V. Barabás
17.45	Zalec–Siófok
18.20	Celjske–Alcoa
18.55	Würm Mitte–Branik

Sonntag / vasárnap

8. April 2012.

HALLE II. (Balatonfüred)

08.25	Zalec–V. Barabás
09.00	Odenwald–Siófok
10.45	Branik–Alcoa
11.20	Würm Mitte–Celjske

HALBFINALE – ELŐDÖNTŐ

Sonntag/vasárnap

8. April 2012.

HALLE II. (Balatonfüred)

GRUPPE I.

Gruppe "A"/1="D"
Gruppe "B"/2="F"
Gruppe "A"/3="H"

GRUPPE II.

Gruppe "B"/1="E"
Gruppe "A"/2="G"
Gruppe "B"/3="K"

13.05 "D"	.....	– "H"	.....
13.40 "E"	.....	– "K"	.....
14.15 "F"	.....	– "H"	.....
14.50 "G"	.....	– "K"	.....
15.25 "D"	.....	– "F"	.....
16.00 "E"	.....	– "G"	.....

Um Dritte Platz – Harmadik hely = Gruppe I./2 – Gruppe II./2.

Endspiel – Döntő = Gruppe I./1. – Gruppe II./1.

WEIBLICHE „C” JUGEND LEÁNY SERDÜLŐ 1997/98

GRUPPE "A"

ZRK Celjske
Siófok
Spessart I
Oberfranken
Veszprém Barabás

GRUPPE „B”

RK Race
Auswahl Aschaffenburg
Spessart II.
JSG Würm Mitte
Veszprém Auswahl

VORRUNDE – SELEJTEZŐ MÉRKŐZÉSEK

Samstag / szombat

7. April 2012.

HALLE II. (Balatonfüred)

09.00 Race–Veszprém Auswahl
09.35 Würm Mitte–Spessart II.
10.10 Siófok–Veszprém Barabás
10.45 Spessart I.–Celjske
11.20 Oberfranken–Veszprém Barabás
11.55 Aschaffenburg A.–Race
12.30 Würm Mitte–Veszprém Auswahl
13.05 Spessart I.–V. Barabás
13.40 Oberfranken–Siófok
15.25 Celjske–Siófok

Samstag / szombat

7. April 2012.

HALLE III. (Alsóörs)

17.10 Spessart II.–Veszprém Auswahl
17.45 Würm Mitte–Aschaffenburg

Sonntag / vasárnap

8. April 2012.

HALLE III. (Alsóörs)

08.25 Oberfranken–Spessart I.
09.00 Celjske–Veszprém Barabás
09.35 Spessart I.–Siófok
10.10 Oberfranken–Celjske

Sonntag / vasárnap

8. April 2012.

HALLE II. (Balatonfüred)

09.35 Spessart II.–Aschaffenburg
10.10 Würm Mitte–Race
11.55 Ascheffenburg–Veszprém Auswahl
12.30 Race–Spessart II.

HALBFINALE – ELŐDÖNTŐ

Sonntag / vasárnap

8. April 2012.

HALLE II. (Balatonfüred)

GRUPPE I.

Gruppe "A"/1="D"

Gruppe "B"/2="F"

Gruppe "A"/3="H"

GRUPPE II.

Gruppe "B"/1="E"

Gruppe "A"/2="G"

Gruppe "B"/3="K"

16.35 "D" – "H"

17.10 "E" – "K"

17.45 "F" – "H"

18.20 "G" – "K"

18.55 "D" – "F"

19.30 "E" – "G"

Um Dritte Platz – Harmadik hely = Die zwei Verlierer / a két vesztes

Endspiel – Döntő = Die zwei Gewinner / a két győztes

SPIELE UM DRITTE PLATZ – MÉRKŐZÉSEK A BRONZÉREMÉRT

Montag – Hétfő 9. 04. 2012. HALLE II. BALATONFÜRED

08.25	Begrüßung – Üdvözlés	
09.00	Weibliche – Leány „C” –
09.40	Männliche – Fiú „C” –
10.20	Männliche – Fiú „B” –
11.00	Weibliche – Leány „B” –
11.40	Männliche – Fiú „A” –

FINALSPIELE – DÖNTŐ MÉRKŐZÉSEK HALLE II. BALATONFÜRED

12.45	Weibliche – Leány „C” –
13.25	Männliche – Fiú „C” –
14.05	Männliche – Fiú „B” –
14.45	Weibliche – Leány „B” –
15.25	Männliche – Fiú „A” –

16.10 **SIEGEREHRUNG – DÍJKIOSZTÁS**

CSARNOKOK – HALLEN

HALLE I	CLASP – VESZPRÉM Március 15. u. 5.
HALLE II.	BALATONFÜRED Horváth Mihály utca
HALLE III.	ALSÓÖRS Alkotmány u.

Az MKB Veszprém KC csapata sok szeretettel üdvözöl Benneteket Veszprémben a 22. Balaton Kupán.
Reméljük szép napokat tudtok városunkban eltölteni és további sok sikert kívánunk Nektek a kézilabdázásban.



MKB VESZPRÉM KC



www.mkbveszprem.hu

2011/2012

Die erste Mannschaft von MKB Veszprém KC begrüßt Euch ganz herzlich in Ungarn.
Wir wünschen Euch schöne Tage bei uns und weiterhin viele Erfolge beim Handball.